

Impacto socio cultural de la presencia otomana dentro de la Argel cosmopolita del siglo XVI y XVII

BENNOUR Hadjira

Universidad de Orán 2 Mohamed Ben Ahmed, Argelia
h.bennour81@yahoo.fr

Recibido: 17/12/2022,

Aceptado: 25/12/2022,

Publicado: 30/12/2023

The socio-cultural impact of the Ottoman presence in cosmopolitan 16th and 17th century Algiers

ABSTRACT: *The social structure in Algiers in the 16th and 17th centuries changed a lot, becoming a cosmopolitan and multi-ethnic society. Algiers was no more than a refuge for exiles from the Iberian Peninsula, and a corsair ground for the Turks. On the other hand, the massive arrival of Andalusians in North Africa had a very positive impact on societies, especially the Maghreb, Tunisian and Algerian societies. Most nations were able to penetrate cosmopolitan Algiers, with all the weight of their cultures, because they found it a place of religious tolerance. In Algiers, the foreign influences which have been rooted in our society for centuries, and which have been adopted by Algerian society, have been noticeable. This cultural contribution can still be observed today, because in the past it was an art of great commercial importance. The prosperity of the city has been noted as a result.*

KEYWORDS: Cosmopolitanism, tolerance, Corsicanism, culture, social stratification, cultural consequences, invasion, society, art.

RESUMEN: *La estructura social en Argel de los siglos XVI, XVII, ha cambiado mucho, convirtiéndose en una sociedad cosmopolita y multi-étnica. Argel no era más que un refugio para los exiliados de la Península Ibérica, y un terreno de corso para los turcos. Por otro lado la llegada masiva de andalusíes al Norte de África tuvo un impacto muy positivo dentro de las sociedades, en especial, magrebí, tunecina y argelina. la mayoría de las naciones pudieron penetrar en la Argel cosmopolita, con todo el peso de sus culturas, por encontrar en ella un lugar de tolerancia religiosa. En Argel, se ha han notado las influencias extranjeras enraizadas dentro de nuestra sociedad hace ya siglos, y que han sido adoptadas por la sociedad argelina. Se puede observar hasta hoy este aporte cultural, por ser en el pasado una arte de gran importancia comercial. De allí se ha notado la prosperidad de la ciudad.*

PALABRAS CLAVES: Cosmopolitismo, tolerancia, corso, cultura, estratificación social, consecuencias culturales, invasión, sociedad, arte.

Introducción:

Durante muchos siglos, el Norte de África, ha sido un terreno de expansión y conflictos, tanto marítimos como políticos, en especial la ciudad de Argel. Una ciudad de gran magnitud e influencia en la cuenca mediterránea. Tratar de Argel bajo los turcos, es englobar en unas líneas un periodo de tres siglos¹; una época de gran importancia histórica y de gran influencia social, no sólo por la presencia turca, sino también por la presencia española en las costas de Berbería. Nuestra elección al tema, ha sido por la riqueza de la cultura argelina actual y la diversidad de sus costumbres y tradiciones. Todo aquello debido a unas culturas extranjeras implantadas dentro de nuestra sociedad hace ya siglos, dejando detrás de si, un patrimonio material e inmaterial.

Nuestra investigación tiene aspecto de un estudio socio-cultural, donde ilustramos algunos ejemplos concretos de nuestra cultura y folklor, que abarca la comida, el vestido, las construcciones, el bordado, la música y la lengua. Intentando poner de relieve aquella valiosa aportación cultural que enriqueció nuestra sociedad.

Así pues, nuestro presente trabajo está basado sobre un método histórico-socio-cultural, que relata, de cierta manera, la vida cosmopolita de una ciudad multi-étnica durante los siglos XVI y XVII. Este trabajo nos ha permitido descubrir de un modo muy amplio, el origen de nuestra cultura y sus costumbres.

1. Consecuencias históricas de dos invasiones

Desde la ocupación española y turca al norte de África, se ha notado muy claramente el fenómeno del cosmopolitismo en la ciudad de

¹ AISSAOUI. Souad, Los Judíos en la regencia de Argel en el siglo XVII. Tesis de Magister, año.2003- 2004. Departamento de español. Universidad de Orán.

Argel, ya que se mezclaban las tres religiones monoteístas en ella, la musulmana, la cristiana, y la judía. Podemos notar hasta nuestros días las influencias de esa presencia extranjera. La mayoría de los pobladores de la ciudad en el siglo eran turcos ya que contaba con 1800 turco, con 300 familias moriscas y 300 judíos.

La presencia de los turcos se extendió hasta otras localidades tal como:

« Tenes.....	25 con un Caid renegado
A Biskra.....	10
A Cherchel.....	30
A Médéa.....	150
A Miliana	100
A Tédlés.....	60
A Benora (Zamora).....	20
A Djijel.....	20
A Collo.....	20
A Constantina.....	300» ²

A pesar de las mezcla de religiones se notaba una gran solidaridad que se notaba en los oficios ejercidos por estos extranjeros con el único propósito de participar en el florecimiento de la ciudad. Tanto cervantes como Sosa permiten avalar a la Argel cosmopolita y compleja³. Y se ha notado que tanto los nativos de la ciudad, como los andaluces y los judíos expulsados podían ejercer su religión con libertad por la tolerancia religiosa que había en la ciudad.

Esa tolerancia la demuestra el gran autor español Miguel de CERVANTES en sus obras, porque si no hubiera en Argel un ambiente sano y tolerante, nunca hubiera esta autor realizar un obra de tal magnitud como la del Quijote.

A través nuestras investigaciones históricas, hemos podido descubrir las diversas comunidades que se instalaron en Argel por diferentes motivos, estas últimas construyeron el Estado del Djazair bajo el sistema político de los Hermanos Barbarroja y las bases de la economía en la y la prosperidad de la ciudad de Argel por ejercer varias actividades, igual que el comercio y

²KADDACH, Mahfoud, L'Algérie durant la période ottomane. Op.cit, Pag.

³ Emilio Sola, Crevantes y Berbería, Revue des langues, Séminaire d'hispaniste ; Le 30 et Le 31 Mai. Oran. Pág. 9

la artesanía.

De las imágenes del cosmopolitismo en Argel, tenemos a los versos del autor del Quijote, Miguel de Cervantes, donde ilustra lo que ha visto y notado en aquella capital:

“Argel es, segun barrunto
Arca de Noe abreviada
Aqui estan de todas suertes
Oficios y habilidades
Disfraçadas calidades”⁴

El verso “aqui estan de todas suertes” refleja con gran calidad la imagen del cosmopolitismo en la Argel del siglo XVI, ya que se reunieron en ella masas de todas partes.

1.2 Influencias turcas en el vestido

La presencia otomana en nuestras tierras, marcó de una manera muy rápida a nuestras sociedades, tanto políticamente como, culturalmente. Se empezaron a notar en la ciudad del djazair precisamente, grandes cambios en el vestido de la gente en general y en lo que llevaban las mujeres en particular.

Desde el siglo XVI, se convirtió el vestido en la ciudad del Djazair en algo lujoso, revelando al mismo tiempo una atmósfera simple y refinada, sin salir de las tradiciones y costumbres. A través el vestido de los habitantes de la ciudad de Argel, se notaba muy claramente la prosperidad de la ciudad y su apogeo; a pesar de los grandes conflictos en el mar y la tierra, eso no afectó el desarrollo de la sociedad y su riqueza. Se convirtió Argel aquel tiempo en una de las más ricas ciudades del Mediterráneo, una ciudad disponible a transformar esta riqueza en lujo.³ Se consideró este cambio como una apertura hacia otros horizontes, sobre todo después del apogeo entre el año 1580 y 1620, donde llegó el número de los habitantes de Argel a 150.000⁵; de casi todos los rincones de Europa, tal como, Roma, Marsella, Palermo, Nápoles y Venecia.

⁴ CERVANTES, Miguel de, *Los baños de Argel*, op.cit, Pag163 Véase la tesis de DEA., presentada por Malki Noredine, Argelia en la historiografía española del siglo XVI,(Departamento de español), Universidad de Orán.

⁵ BELKAID,Leila, *Histoire d'un costume Méditerranéen*, Édisud, 1998, Pag.80

1.2.1 El Caftán

Durante nuestros anteriores comentarios, no hemos podido aludir a la mujer turca en especial, ya que no aparecía tanto como el hombre; pero con este cambio de vestido se ha podido notar la presencia de la mujer turca gracias a su famoso vestido llamado, El caftán. Este modelo representado en la Argel del siglo XVI, llevaba el mismo nombre de GHLILA u bien GHALILA⁶, tal vez palabra árabe, y que significa seguramente un largo vestido. Mientras en la Topografía de Haedo notamos que solo utilizaba la palabra Caftán para designar el vestido llevado por hombres turcos de la sociedad en Argel. Porque parece que los turcos no aportaron mucho al traje en Argel, solo se notaba una influencia en el caftán .

Se ha notado que este vestido era también llevado en la mayoría de los casos por las ricas mujeres de Argel, pero no se trataba de un modelo turco, ni de mujeres turcas como lo suponía Diego de Haedo, sino que estas mujeres lo han llevado mucho mas antes, inspirándose del modelo Levantino.

Se ha notado en Argel, la diversidad del vestido de las mujeres turcas; según Haedo, las turcas tenían el placer de llevar unas camisas para el verano, iguales a las mujeres moriscas. Pero a través nuestras investigaciones hemos notado una gran diferencia de estilo entre lo turco y lo andaluz, pero a pesar de esa confusión en la descripción, quedan las descripciones de Haedo muy preciosas.

El espíritu lujoso de las ricas mujeres de Argel, les ha empujado a adquirir este el traje turco como un modelo de vestido propio. Generalmente el caftán era sólo llevado por mujeres de familias ricas, tal como hijas o mujeres de comerciantes y Raís. Por ser un vestido muy lujoso y caro, ornado por hilos de oro con unos adornos muy especiales, además de unas perlas preciosas encima, fabricado con la pura seda y bordado hasta los hombros y a veces con hilos de plata.

Había otras mujeres que se dedicaban a llevar este vestido, se trataba de unas mujeres de Argel, pero son las de confesión judía, las otras andaluzas y unas europeas; pero las que lo llevaban con frecuencia eran unas mujeres muy refinadas que pertenecían a grandes familias de comerciantes judíos.⁷

⁶ Ibíd.pag.81

⁷ BELKAID, Leila .op.cit, Pag. 83

Las judías se podían permitirse este lujo por su buena situación financiera y por ser una masa de gente de clase comercial.

Se ha notado en la Argel del siglo XVI, XVII que a pesar de estos cambios en la sociedad, eso no afectó a la identidad de los ciudadanos, todo lo contrario; ya que estos cambios dieron luz y magnitud tanto a sus habitantes como a la propia ciudad, y más tarde al extremo oeste y este de la Berberia. Según las descripciones de Venture de Paradi en lo que concierne el vestido de las mujeres de la Berbería en general; el lujo de llevar al caftán, es un placer que no se puede quitar, ya que hacía el año 1789, empezaron las mujeres de Argel a dar nuevas tendencias a este vestido, a pesar de la crisis económica que tocó a la ciudad aquel tiempo; se dedicaron las mujeres ricas en especial a utilizar este vestido para las fiestas, poniendo a veces hasta tres a cuatro caftanes, el uno sobre el otro, para demostrar su nivel económico, y su riqueza. Es lo que podemos notarlo ahora dentro de nuestras sociedades ya que este vestido se ha vuelto un traje muy cómodo para nuestras fiestas; y muy adquirido por nuestras mujeres.

1.3 Influencias turcas en la gastronomía

En realidad es muy poca la documentación acerca de las influencias turcas en la gastronomía argelina, lo que hemos podido encontrar son comentarios vivos de los habitantes de la Casbah, que dicen que hay unos pasteles de origen turco tal como: El fanid⁸ y la Baklawa⁹. Pero quedan estos comentarios suposiciones sin nada concreto.

1.4 Influencias turcas en la arquitectura

Después el nacimiento del estado de Djazair, y la aparición de Argel como capital poderosa en el Mediterráneo, se ha visto que lo que merecía, es tener una buena arquitectura, que puede poner de relieve el poder de dicha ciudad y su apogeo.

Se empezaron a construir entonces dentro de la capital varios edificios y monumentos; que pueden atestiguar durante los próximos siglos la

⁸ Fanid: pastel tradicional; en forma de coronas, relleno con almendras molidas.

⁹ Baklawa: una masa de pasta crujiente, rellena de almendras molidas, se presenta en general en las grandes ocasiones, fiestas, bodas y tal. Un pastel de gran importancia en todos los países árabes del Magreb, de oriente y en Turquía.

existencia, de una capital atractiva. Entre lo más atractivo, que se ha construido en el período turco; el barrio de la Casbah; y la Mezquita Ketchaoua.

Se convirtió esa plaza, de la Mezquita Ketchaoua y la casbah, en la parte más activa de la ciudad, donde aparecieron muchos comercios y diversas actividades. La gente que venía de Europa para visitar a la ciudad, tal como españoles y italianos; llamaban a aquella plaza El Dorado¹⁰. Tal vez la relacionaban con el lugar mítico de El dorado en América del sur, ya que se consideró la capital Argel, como una fuente de tesoros sin fin.

Hoy la cambiaron de nombre, en Plaza de los mártires, en el año 1830y eso con la llegada de los franceses y la destrucción de una masa de centros comerciales en ella. Pero notamos, que esa plaza, sigue teniendo hasta hoy día la misma magia que tenía, ya hace muchos siglos; por las actividades comerciales en ella, y su diversidad.

Se ha notado en Argel, que las plazas comerciales, no eran el único lugar de encuentro de la gente; sino que había personas, que tenían otras formas de organizar sus encuentros, en lugares mucho más íntimo que el mercado. Es lo que intentamos desarrollarlo más adelante.

De los estudios arqueológicos sobre la ciudad de Argel, se ha descubierto que Pacha Mustafa tenía un gran amor por la realización de obras y edificios.¹¹ Durante su periodo se ha podido construir unas magníficas casas e inmensas residencias, las cuales formaron gran parte del patrimonio cultural

1.4.1 Hamám

Tuvo el hamám, durante el período turco una gran importancia. El hamám no era sólo un baño con vapor, sino una verdadera institución, se consideró como una arte, de vivir tanto para los hombres, como para, las

¹⁰DEVOLUX, Albert, Histoire d'une cité d'Icosium à Alger ; Edition critique présenté par Badredine BELKAID et Mustafa BENHAMOUCHE. Pag.243

¹¹ Texto original “ Le Pacha Mustapha possédait a un haut degré l'amour des travaux et de la bâtisse: il a construit plusieurs belles maisons en ville, a crée la magnifique et immense propriété appelé par nous Mustapha et qui a donné son nom au quartier” Véase Revue Africaine N°22 Année 1878. Pag.147

mujeres más distinguidas de la ciudad.¹² Era un cuadro de encuentros, de charlas y de cambios culturales entre los habitantes de la capital. La comunidad judía, tenía su propio baño, llamado Hamám el Q'ron¹³. En Argel cada categoría social, iba a un hamám preciso, que escogían con fidelidad, parece que dicha fidelidad a este lugar duraba de generación a generación. Las mujeres refinadas de Argel, tenían sus propios baños, podemos citar a Hamam *el Fouita*¹⁴ (Baño del pequeño albornoz) o bien Hamám Ito, ambos se situaban en la actual entrada de Bab el Oued y precisamente en la calle la casbah. Lo más divertido en todo eso, es la convicción que tenían las mujeres en que el hamám donde iban con fidelidad es el mejor de todos aquellos.

Otro fenómeno muy coherente dentro de nuestra actual sociedad, que se manifestaba en la Argel de los siglos XVI, XVII, es sin duda las pequeñas fiestas organizadas en el hamám, el día de la llegada de una recién casada. Podemos notar esa costumbre hasta nuestros días, lo que sigue dando, una magia a nuestra vida social. Se ha notado a través nuestras lecturas, que el Hamám era un lugar mucho más especial, para las mujeres, que para los hombres. Era un lugar de charlas entre ellas, no sólo para las argelinas, sino también, para las turcas; esas reuniones, eran un ramo de civilizaciones.

Por la noche se convertían los baños en una prisión para los cautivos. Cada baño tenía un cautivo con un título de escribano¹⁵. Este último tenía una especie de revista en la cual anotaba el número de los cautivos en el baño. De las imágenes de tolerancia en Argel, notamos que dicho escribano tenía el derecho de ganar su rescate en el caso en que tiene buena conducta. Entre los más famosos baños en Argel: El baño del Beilik,

¹² En este artículo de la *Revue Africaine*, encontramos un cuadro detallado de la construcción de baños y su importancia en la vida social en la capital Argel durante el período turco. Véase, *Revue Africaine* N°40 Année 1896. Pag. 3

¹³ Q'ron: palabra árabe que significa cuernos, se refiere aquí a baño de los cuernos por las mujeres recién casadas, que venían al hamám con un peinado parecido a cuernos adornados. Ibid. Pag. 4

¹⁴ el Fouita: palabra árabe que significa un pequeño albornoz, usado generalmente por las mujeres en el Hamám para cubrir sus cuerpos a penas entran en el baño. Véase DEVOULX, Albert, op.cit, Pag.338

¹⁵ FERRAH, Abdelazize, *La casbah d'Alger ; ruines...et espoir ?* Edition Anep.P.

El baño de Sidi hamouda y El baño de las galeras.

1.5 Consecuencias sociales de dos invasiones

Las invasiones españoles y turcas a la Berbería de los siglos XVI y XVII, hicieron aparecer dentro de la capital Argel el fenómeno del cosmopolitismo, bajo un estado de conflictos, ya que la expansión española en El Magreb, tenía ante todo, un propósito material. Mientras la parición del turco y su expansión planteaba un gran problema político¹⁶, sobre todo al comercio marítimo. Pero a pesar de ello se creó en Argel un ambiente multi-étnico, donde convivían diversas comunidades, no sólo turcas y españolas, sino también maltes, unos de la isla de Corsia e italianos. Según Emilio Sola, en Argel hay una libertad de conciencia¹⁷; y una tolerancia en la práctica de las tres religiones monoteístas en Argel. La mezcla de las diferentes comunidades, dio un gran apogeo a la ciudad por las diversas actividades comerciales, marítimas, y urbanísticas.

1.6 Nacimiento de los oficios en Argel

En la topografía, Haedo nos ofrece todo un panorama sobre la vida profesional de la ciudad y los distintos oficios que ejercían sus ciudadanos. Los oficios eran repartidos entre distintos estamentos sociales, ya que a finales del siglo XVI, nos aparecen como si fueran una colmena de trabajadores activos. A través este cuadro presentado por el Profesor MALKI Noredine, durante su trabajo sobre el tema de Argelia en la historiografía española del siglo XVI, advertimos su gran esfuerzo en presentar los diferentes oficios en Argel estratificados gradualmente, según las distintas clases sociales de la época.

Turcos de nación ¹⁸

Genízaros
Corsarios
Mercaderes
Leventes

¹⁶ BEDAI, Mustafa, Tesis EL Nacimiento del estado del djazair durante el periodo de los barbaroja. Pag.8

¹⁷ SOLA, Emilio Cervantes y Berberia, Revue des langues, Séminaire d’hispaniste ; Le 30 et Le 31 Mai. Oran. Pag.9

¹⁸ Ibíd.Pag.96

La mayoría de los turcos eran soldados y corsarios, de allí ganaban su vida. Su máximo interés era proteger al imperio otomano, para que permanezca de pie.

Los renegados
De los oficios que ejercían los renegados tenemos a:

Soldados	Coraleros	Barberos
Genízaros	Sastres	Filleros
Corsarios	Zapateros	Albarderos
Oficiales mecánicos	Zurradores	Canteros
Cordoneros	Esparteros	albañiles

Se caracterizaron los renegados por ser personas muy trabajadoras, este cuadro nos muestra la diversidad de sus oficios. Trabajaban por mar y tierra.

Los moriscos¹⁹
Se caracterizaron los moriscos por ser una comunidad muy trabajadora y de gran participación al desarrollo de la ciudad, trabajaban el cobre, la lana, y la seda de ellos destacamos a :

Actividades	Producto	Lugar de trabajo
Herreros	Arcabuces-Pólvora	Ataranzanas
Zapateros Mercaderes construcción de barcos) Carpinteros Obreros Corsarios Albañiles Sastres	Salitre-Seda Mercería -Madera	Puerto Tienda

Los moriscos eran la columna de la economía en Argel, se

¹⁹ Malki Noredine, Historiografía española del siglo XVI sobre la historia de Argelia: Mármol, Haedo y Suarez, Magíster. op.cit. Pag.97

[67]

caracterizaron por su afán al trabajo y por la diversidad de sus oficios.

Los artesanos judíos²⁰ eran agrupados en “Zankat” o “hara”²¹ según el oficio practicado, de ellos destacamos a:

Mercaderes ²² Ambulantes Sastres Joyereros en coral	Mercería Moneda	Compraventa del producto del curso Monopolio de la acuñación de las monedas de oro(plata y broce)
---	--------------------	--

Los cristianos cautivos²³

Rameros -Obreros Carpinteros -Calafates Oficiales mecánicos Domésticos Ayudantes de los maestros Ordinarios que construyen barcos	En galeras , bajeles y bergantines Cortan madera en los bosques Labran madera Jardines y huertos En tiendas con sus dueños
--	--

Gracias a este cuadro detallado, notamos la diversidad de los oficios en la ciudad de Argel, y la diversidad de su comunidad. Lo que permitió a la ciudad enriquecerse y desarrollarse en un mediterráneo de conflictos. Los intercambios comerciales con los otros países, eran inmensos tal como Tetuán, Túnez, Trípoli, Alejandría, y Estambul por supuesto. Sin olvidar las relaciones comerciales entre la Regencia de Argel y Francia en tiempos de paz porque sin los esfuerzos de aquellas comunidades, la población indígena

²⁰ Los judíos :

1589-1660 era la época de progresión para los judíos

1660-1789 era la época de estabilidad por las condiciones de vida adecuadas y la abundancia de alimentos, además de la parada de la emigración interne como externa.

1789-1808 época de regresión por la peste que causo la pérdida de 1774 personas- debilidad económica- epidemias-terremotos. Véase AISSAOUI. Souad, Los Judíos en la Regencia de Argel en el siglo XVII. Tesis de magister, ano.2003- 2004. Departamento de español. Universidad de Orán.P.45

²¹ Hara : término árabe, significa el barrio.

²² Los judíos, Véase Malki Noredine, Historiografía española del siglo XVI sobre la historia de Argelia: Mármol, Haedo y Suarez, Magister.Pag.97

²³ Ibid.Pag.

hubiera quedado en pobreza y deterioro.²⁴ Y nunca hubiera llegado a ser una ciudad majestuosa.

1.7 Cosmopolitismo socio-lingüístico de la lengua franca

Las lenguas habladas en Argel a partir del siglo XVI, ilustraban perfectamente un cuadro social y cultural, en el cual vivían diversas comunidades. La mayoría de la población musulmana, judía y cristiana utilizaba una sola lengua para entenderse entre sí, era sin duda "la lengua franca"²⁵, una mezcla de todas las lenguas habladas en Argel, del turco, árabe, español, italiano y francés", mientras los mozábites y cabayles conservaron sus lenguas, respeto a su procedencia La lengua franca, de Franj (Ifranji)²⁶, según los musulmanes, era un medio privilegiado, que permitía la comunicación, entre las diferentes masa del pueblo.

El mediterráneo ha sido la cuna de varias lenguas, que facilitaban la comunicación entre sus individuos, de allí nació la lengua franca²⁷ que ha podido constituir un factor muy importante en la comunicación durante los siglos XVI, XVII y hasta el siglo XIX.

La importancia del uso de la lengua franca era enorme, facilitaba a las tres religiones monoteístas el entendimiento y les facilitaba los intercambios culturales y comerciales entre los negociantes que "se encontraban en este puerto y ciudad concurrida por hombres de todos los horizontes"²⁸. Para GRAMMONT, el eco de esa lengua se oía en casi todos

²⁴ Ibíd.Pag.

²⁵ Lengua franca Véase Revue Africaine N° 252, Eisenbeth, Maurice, Pag.171 Véase MALKI Noredine, Langue franche, Revue du Musée National N° 3, 1 semestre, 1994, Pag. 32-36

²⁶ AISSAOUI.Souad, Los Judíos en la regencia de Argel en el siglo XVII. Tesis de magister, ano.2003- 2004. Departamento de español. Universidad de Orán.

²⁷La lengua franca: no es una lengua en el verdadero sentido. Es un lenguaje, una combinación, de idiomas, que facilitaba la comunicación entre cristianos, europeos de diferentes orígenes y musulmanes. Véase *Abderrazak Bannour*, DEBAT ORGANISE PAR LE COMITE SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE, « La Méditerranée nous parle. Mais en quelle langue ? » <http://www.strabon.org/edito/article10.html>

²⁸ DEVOULX, Albert, Histoire d'une cité d'Icosium à Alger, op.cit, Pag.223

los baños de la ciudad, donde residía los cautivos. La lengua turca era utilizada solamente por los militares y diplomáticos, mientras la lengua franca abrió grandes puertas entre Argel y todos los países del Mediterráneo.

Conclusión:

Se consideró Argel durante los siglos (XVI-XVII), por ser una ciudad cosmopolita, y una sociedad de gran coexistencia cultural y espiritual. La convivencia entre las tres religiones, musulmana, cristiana y judía, era muy notable dentro de la capital, de allí notamos el aporte cultural de dichas sociedades al Norte de África, en la gastronomía, la artesanía, la arquitectura, la música, etc....

En Argel, se ha han notado las influencias extranjeras enraizadas dentro de nuestra sociedad hace ya siglos, y que han sido adoptadas por la sociedad argelina. Se puede observar hasta hoy este aporte cultural, por ser en el pasado una arte de gran importancia comercial. De allí se ha notado la prosperidad de la ciudad. Cabe señalar que la ciudad de Argel se ha convertido a partir del siglo XVI, hasta finales del siglo XVII, en un espacio multicultural y multiétnico; este último le dio fama a la ciudad, haciendo abrir puertas hacia una capital acogedora y digna de ser mencionada en la historia.

Fuentes Bibliográficas

○ **Obras Utilizadas**

- ACHARD, Paul. (?). *La vie extraordinaire des frères Barberousse. Corsaire et Rois d'Alger*, les éditions de France, Paris.
- ATTAL, Robert. (?). *Regards sur les juifs d'Algérie*, Editions L'Harmattan, Paris.
- BARUSI, Angela.(1998).*Nacimiento y evolución de la cocina mediterránea*, Primera edición, Icaria editorial, Barcelona.
- Belkaid, Leila. (1998). *Histoire d'un costume Méditerranéen*, Éd isud.
- BRAUDEL, Fernand. (1966). *La Méditerranée et le monde méditerranéen à l'époque de Philipe II*. TI y II, 5a éd, Armand Collins éd. Paris.
- CERVANTES, De Miguel. (1995). *Cervantes y la Berbería. Cervantes, mundo turco-berberisco y servicios secretos en la época de Felipe II*, Emilio Sola y José F. de la Peña. Fondo de Cultura Económica. Madrid.

- CERVANTES, De Miguel. (1984). *Los baños de Argel*, ed, de jean CANAVACCIO, Madrid.
- CHEVALIER, Corinne. (?). *Les trente années de l'état d'Alger 1515-1541*, Edition Revues et corrigée. Office des publications universitaires.
- DEVOULX, Albert. (?). *Histoire d'une cité d'Icosium à Alger*, Edition critique présenté par Badredine BELKAID et Mustafa BENHAMOUCHE.
- DOKALI, Rachid. (1974). *Les mosquées de la période turque à Alger*, SNED. Alger.
- DE GRAMMONT, H.D. (1586), *Un pacha d'Alger*. Précurseur de M.De Lesseps, Adolphe JOURDAN, libraire-éditeur. Alger.
- DE CARD, E. Rouard. (?). *Livres français des XVII et XVIII siècles concernant les états barbaresques, régence d'Alger, de Tunisie, de Tripoli, et de l'empire du Maroc*, A. Pedone, éditeur-Paris.
- DE GRAMMONT, H-D. (?). *Relations entre la France et la régence d'Alger au XVII siècle- Première partie, Les deux canons de Simon Dansa*, Adolphe JOURDAN, Libraire-éditeur. Alger.
- EL DJEZAIR. (?). *Collection « Art et culture »*. Ministère de l'information et de la culture. Alger.
- HAEDO, De Diego. (2004). *Topographie et histoire générale d'Alger*, Traduction et note par D.MONNERAU et A.BERBRUGGER, Edition Gran Alger Livre.
- HAEDO, De Diego. (?). *Histoire Générale des rois d'Alger*. (Epitomé de los Reyes de Argel). Traduit et annotée par H. D. De GRAMMONT.
- JOURDAN, Adolphe. (?). *Alger et l'Algérie, Notices scientifique, historique et économique*, libraire éditeur. Alger.
- JULIEN, André. (1975). *L'Histoire de l'Afrique du Nord (Tunisie, Algérie, Maroc) de la Conquête arabe a 1830*, S.N.E.D, Alger.
- KADDACH, Mahfoud. (1992). *L'Algérie durant la période ottomane*, OPU, Alger.
- LESPES, René. (?). *Alger Etudes de géographie et histoire urbaine*, Collection du centenaire de l'Algérie, 1830-1930.
- LECLERC Emile. (1909). *La Kasbah*, Illustrations de Herzig, Deux dessins de frac, édition de l'imprimerie Algérienne. Alger.
- MALKI, Noredine.(2003). *Razzia, butin et esclavage dans l'oranie du XVI éme siècle*, segun el manuscrito de Diego Suaréz. Oran, Ed. Dar El Gharb.
- SOLA, Emilio. (1998). *Un Mediterráneo de Cautivos, Corsarios y Renegados*, Ed Tecnos, Madrid

○ **Artículos de revistas:**

- Revue Africaine N°40 (Année 1896).Pag. 3
- Revue Africaine N°22 (Année 1878). Pag.147

- Revue africaine N° 41, (Année 1897).Pag.329
- Revue africaine N°06, (Année 1862).Pag. 205
- **TESIS:**
 - AISSAOUI.Souad. (2003). Los Judíos en la regencia de Argel en el siglo XVII. Tesis de magister, ano. - 2004. Departamento de español. Universidad de Oran
 - BEDAI Mustafa Los Barbarroja y el nacimiento del estado argelino, Tesis de Magister, Departamento de español. Universidad de Oran
 - MALKI Nordine. (1989).Historiografía argelina durante el siglo XVI, Tesis D.E.A, Departamento de español. Universidad de Orán.